

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика: Актуальные проблемы методики преподавания иностранных языков»

Принципы отбора текстов для тестирования навыков чтения

Белякова Таисия Николаевна

Выпускник (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра германских языков и культур, Москва, Россия

E-mail: beliakovataisiia@mail.ru

В современной методике преподавания иностранных языков проводится множество исследований по усовершенствованию и повышению эффективности преподавания иностранных языков и развития языковых компетенций. Чтение как один из рецептивных навыков на сегодняшний день заслуживает особого внимания. В связи со стремительным развитием средств современной коммуникации появляется потребность в понимании учащимися живой иноязычной речи, в том числе письменной.

В соответствии с требованиями Общеввропейской шкалы языковых компетенций [3], чтение и понимание текстов на изучаемом языке является одной из наиболее важных предпосылок вхождения учащегося в иноязычную среду, в дискурс изучаемого языка. В связи с этим, одно из главных требований европейского нормативного документа к отбору текстов является его аутентичность. Другим важным требованием является соответствие совокупности языковых средств, используемых в тексте, уровню языковых компетенций учащегося. Аутентичность текста оказывает положительное влияние на развитие навыков чтения учащегося. Но какие требования к отбору текстов для тестирования навыков чтения могут облегчить понимание учащимися аутентичного текста, т.к. аутентичный текст нередко является трудным с точки зрения читателя, не являющегося носителем языка?

С целью решения поставленной проблемы был проведен практический эксперимент. Данный эксперимент подразумевал выделение определенных критериев отбора текстов на немецком языке, отбор соответствующих критериям текстов на немецкоязычном сайте телерадиокомпании Deutsche Welle [4] и составление тестовых заданий на основе выбранных текстов. В дальнейшем тексты с тестовыми заданиями были опробованы на двух группах студентов Факультета иностранных языков и регионоведения с двумя различными уровнями языковых компетенций - A2/B1 и C1/C2. Полученные результаты тестирования студентов показали необходимость пересмотра критериев к отбору текстов для тестирования навыков чтения.

Исследования ученых в сфере лингвистики текста являются с нашей точки зрения надежным подспорьем для применения текста в методике преподавания иностранных языков. Немецкие лингвисты Р. А. де Богранд и В. У. Дресслер выделили семь критериев текстуальности [2], т.е. семь параметров, в соответствии с которыми текст является таковым.

- 1) Когезия или связь между поверхностными элементами текста;
- 2) Когерентность или совокупность внутренних, смысловых связей в тексте;
- 3) Интенциональность или наличие авторской позиции и определенных намерений автора текста;
- 4) Акцептабельность или возможность восприятия текста читателем;
- 5) Информативность или новизна информации в тексте;

6) Ситуативная отнесенность или соответствие текста определенной коммуникативной ситуации;

7) Интертекстуальность или соответствие текста общепринятым образцам, требованиям жанра.

В практическом эксперименте критерии текстуальности были использованы в качестве принципов отбора текстов для составления тестовых заданий. В процессе проведения практического эксперимента было просмотрено 100 текстов, из которых 8 текстов были признаны полностью соответствующими критериям и предназначенными для составления тестовых заданий для студентов с немецким языком как вторым иностранным на уровне А2/В1 и еще 4 текста соответствовали данным критериям и были использованы в составлении тестовых заданий для студентов с немецким языком как первым иностранным языком на уровне С1/С2. Кроме того, дополнительно было выделено несколько принципов, руководствуясь которыми, мы провели отбор текстов для практического эксперимента.

1. Тематическая релевантность. Тексты должны быть посвящены нейтральной тематике, содержать умеренное количество информации страноведческого содержания. При этом не были использованы тексты, затрагивающие некоторые табуированные темы или содержащие большое количество иностранных слов.

2. Длина текста, соответствующая требованиям уровня языковых компетенций. Для уровня А2/В1 рекомендуется использовать тексты размером не более 200 слов. Для уровней С1/С2 размер текстов не ограничен, соответственно, были выбраны тексты размером около 600-700 слов.

3. Лексика, не затрудняющая понимание текста. Повышение уровня языковых компетенций предполагает расширение словарного запаса. Таким образом, на низком уровне владения языком важно свести к минимуму обилие затрудняющих понимание текста языковых средств. В то время как для более высокого уровня следует развивать уже широкий лексический запас учащегося посредством синонимичных оборотов.

Существует ряд требований к текстам, используемым в преподавании иностранных языков в школе. Эти требования были сформулированы Е. Н. Солововой [1] и затрагивают объем текста, его тематику, проблематику и степень аутентичности. Таким образом, мы пришли к выводу, что выделенные и опробованные нами на практике принципы отбора текстов для тестирования навыков чтения могут быть успешно применены преподавателями при составлении тестов для студентов языковых специальностей.

Источники и литература

- 1) Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2006. – 239 с.
- 2) Beaugrande A. R., Dressler W. U. Einführung in die Textlinguistik. – Tübingen: Max Niemeyer, 1981. – 303 S.
- 3) Trim J., North B., Coste D., Sheils J. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. – Straßburg: Europarat, 2001. – 244 S.
- 4) <http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/alltagsdeutsch/s-9214> (Deutsche Welle: Alltagsdeutsch).